

Bản dự-án ngân-sách 1956 của Nha Du-Lịch Quốc-Gia Việt-Nam đã soạn-thảo theo các tài-nguồn hiện-hữu, và theo nhu-cầu thiết-yếu của Nha. Trong niên khóa này, Nha Du-Lịch cần thực-hiện chương-trình hoạt-động, khuếch-trương ngành du-lịch và khách-sạn ngõ hầu hấp-dẫn một số lớn du-khách ngoại-quốc:

x
x x

I.- S O T H U .-

Số thu của Nha Du-Lịch gồm có :

a/.- Số thu riêng biệt của Nha (tiền cho mượn khách-sạn Majestic, phong hớt tóc, một gian nhà thuộc khách-sạn Majestic cho hãng CAT, chia số lời thiết-tho về khách-sạn Majestic và số thu chiết-kim về dụng-cụ của Nha Du-Lịch tại khách-sạn Majestic). So với niên-khoá 1955, số thu này của niên-khoá 1956 giảm bớt vì các giao-kéo cho Rotary Club mượn một gian nhà và hai tủ kiến cho Air France và Havas Extrême-Orient đã mãn hạn.

b/.- Số tiền trích ở Quỹ Trữ-bì .- Sở dĩ có thể trích ở quỹ trữ-bì một ngân-khoán để sung vào ngân-sách 1956, vì các tài-khoá 1954 và 1955 đã để lại một số thặng dư được nhập Quỹ Trữ-bì.

c/.- Số trợ-cấp của ngân-sách Quốc-Gia.- Ngoài hai khoản thu trên, Nha Du-Lịch cần xin Ngân-sách Quốc-Gia đài-tho số tiền còn thiếu để quân-bình ngân-sách. Số trợ-cấp ước-lượng là 28.008.740\$ phân chia như sau :

- 6.008.740\$.- để trang trải các thương chi do sự thực-hiện chương-trình hoạt-động của Nha Du-Lịch, và số còn lại :
- 22.000.000\$.- để khuếch-trương ngành khách-sạn.

Với những nhận-xét trên, các khoản thu của Nha Du-Lịch tài-khoá 1956 được dự-trù như sau :

A/.- ...

A/.- MUC I .- THUONG THU .-

<u>CHUONG 1.-</u> Trợ-cấp của Ngân-sách Quốc-Gia	6.008.740\$.-
<u>CHUONG 5.-</u> Lợi-tức khai-thác các cơ-sở thuộc Nha Du-Lịch	1.154.760.-
<u>CHUONG 7.-</u> Thường-trích ở Quỹ Dự-Trữ của Nha Du-Lịch	500.000.-
<u>CHUONG 8.-</u> Thu linh-tinh	456.500.-
<u>TONG SO THU :</u>	<u>8.120.000\$.-</u>

B/.- MUC II .- BAT THUONG THU .-

<u>CHUONG 12.-</u> Trợ-cấp bất thường của Ngân-sách Quốc-Gia	<u>22.000.000\$.-</u>
Như thế tổng số thu là	<u>30.120.000\$.-</u>

II.- S O C H I .-

A/.- MUC I .- THUONG CHI .-

CHUONG I.- NHAN VIEN .-

- Số dự-chi về nhân-viên 1956	1.402.000\$.-
- Số dự-chi về nhân-viên 1955	819.000.-
<u>TROI HON :</u>	<u>583.000\$.-</u>

Số nhân-viên tăng gia để ứng-phản với nhu-cầu hiện-tại của Nha trong việc bành-trương ngành du-lịch nước nhà. Số nhân-viên hiện-hữu (10 người) không đủ để giải-quyết công việc thường-xuyên càng ngày càng nhiều. Ngoài ra, với sự văn-hồi của hoa-bình, cần phải có thêm nhân-viên để hoạt-động, bành trướng ngành du-lịch cho hợp với tình thế mới.

CHUONG II.- VAT LIEU .-

- Số dự-chi về vật-liệu 1956	2.342.000\$.-
- Số dự-chi về vật-liệu 1955	668.000\$.-
<u>TROI HON :</u>	<u>1.674.000\$.-</u>

CHUONG 3.- ...

Số tranh ảnh, phim quảng-cáo du-lịch cần phải có để được phổ-biến rộng-rãi trong và ngoài nước, và mở phòng tin tức và tiếp-đón tại Saigon. Muốn cho người trong nước cũng như khách ngoài-quốc chú ý tới các danh-lam thắng cảnh nước nhà, cần phải có sự quảng-cáo sâu rộng bằng tranh, ảnh, tập-sạn, phim du-lịch, văn vãn ..., đồng thời mở phòng tin-tức và tiếp-đón tại Saigon.

Luôn luôn, các sứ-quan Việt-Nam tại Ngoại-Quốc, các phái-đoàn Việt-Nam đi dự các Hội-Nghị Quốc-Tế cũng như các cơ-quan du-lịch chính-thức và tư-nhân ngoại-quốc hỏi xin tài-liệu du-lịch Việt-Nam. Sự thêm nhân-viên hoạt-động cũng đòi hỏi sự tăng-gia kinh-phí về vật-liệu văn-phòng.

CHUONG III.- CONG TAC

- Số dự chi về công-tác 1956	3.000.000\$.-
- Số dự chi về công-tác 1955	72.000\$.-

<u>TROI HON</u>	: 2.928.000\$.-
	=====

Sau khi được nhà cầm-quyền địa-phương giao lại hai khách-sạn Langbian và Du Parc tại Dalat, Nha Du-Lịch nhận thấy cần, trong giai-đoạn đầu, phải sửa-chữa cấp-bách điện, nước và lò bếp cho khách-sạn Langbian. Tuy công-việc sửa chữa hoàn-toàn cho cả hai khách-sạn Langbian và Du Parc đòi hỏi tới 6.000.000\$.-, Nha Du-Lịch chỉ dự-trừ 3.000.000\$.- cho niên-khoá 1956. Số công-tác còn lại sẽ hoàn-thành trong niên-khoá tới.

CHUONG IV.- TRAI KHOAN .-

Kinh-phí dự-trừ là 925.000\$.- để trang-trải các niên-khoản về số vay ở Mục đặc-biệt của Quỹ Bù-Trừ hàng-hóa xuất và nhập-cảng gồm trong trái-vụ chuyển giao.

CHUONG V.- THUE VU .-

Kinh-phí ước-lượng là 18.000\$.- để bảo-hiêm 3 công-xa hiện-hữu của Nha Du-Lịch.

CHUONG VI.- THUE NHA .-

- Số dự-chi về thuê-nhà 1956	170.000\$.-
- Số dự-chi về thuê-nhà 1955	125.000\$.-

<u>TROI HON</u>	45.000\$.-
	=====

Nha

Nha Du-Lich phải đài-tho món tiền thuê biệt-thự ở số 185, đường Hiền-Vương để làm trụ-sở.

CHUONG 7 .- TRO-CAP VA LINH TINH .-

Kinh-phí dự-trù là 140.000\$.- hơn niên-khóa trước để tổ-chức các cuộc thi tranh và ảnh để làm tài-liệu quảng-cáo cho ngành du-lich nước nhà.

CHUONG 8 .- CHI PHI KHO DU TRU .-

Kinh-phí dự-trù là 123.000\$.- để ứng-phó với chi-phí khó dự-phòng (tiền nhà thương, chi-phí về thủ-tục tố-tụng, giám số thu, vân vân ...).

B/.- MUC II .- BAT THUONG CHI .-

CHUONG 9.- CONG TAC TAI TAO :

Kinh-phí ước lượng là 12.000.000\$.- để mua khách-sạn MORIN tại Đanăng.

CHUONG 10.- TAN CONG TAC.-

Kinh-phí dự-trù là 10.000.000\$.- để mua hay cất một khách-sạn tại Huế.

Khuếch-trương ngành khách-sạn là điểm thiết-yếu trong sự bành-trướng ngành du-lich. Những đô-thị quan-trọng về du-lich và kinh-tế cần có những khách-sạn lớn và đủ tiên-nghi để tiếp đón du-khách và khách-thương. Ngoài Saigon, Dalat, Nhatrang, hai đô-thị Đà-Nẵng và Huế là hai trung-tâm du-lich quan-trọng vào bậc nhất nên phải có khách-sạn đủ tiên-nghi trực-thuộc quyền quản-trì của Chính-Phủ. Do công-văn số 187/PTT/DL/M ngày 25.6.55 Phủ Tổng-Thống cho biết trong Hội-Đồng Tổng-Trưởng, Tổng-Thống khuyến-dụ Bộ Công-Chánh nghĩ đến việc kiến-tạo khách-sạn kiểu-mẫu.

Trên đây là những nét chính bản dự-án ngân-sách 1956 của Nha Du-Lich.

Tổng số chi là 30.120.000\$.- thêm ra 27.370.000\$.- so với năm trước, tuy đã triệt-để áp-dụng chỉ-thị về tiết-kiệm công-quỹ.

Ngân-sách 1956 của Nha Du-Lich có mục-tiêu chánh-yếu là : bành-trướng ngành du-lich Việt-Nam, khuếch-trương ngành khách-sạn hầu có thể lôi cuốn được một số lớn du-khách ngoại-quốc .



Chương	LOAI THU VA CHI	Số thu và chi ghi trong ngân sách		Sai biệt giữa hai tài khóa	
		I956	I955	Thêm	Bớt
	<u>A/.- THU.-</u>				
	<u>MUC I.- THUONG THU.</u>				
1	Trợ-cấp của Ngân-sách Quốc-Gia	6.008.740\$	G.N.	6.008.740\$	-
2	Số thu nhiên-kiệt ..	G.N.	G.N.	-	-
3	Trợ-cấp của các cơ-quan công và tư ...	G.N.	G.N.	-	-
4	Thuế cư-trú của ngoại-kiều	G.N.	G.N.	-	-
5	Lợi-tức khai-thác các cơ-sở thuộc Nha Du-Lịch	I.154.760\$	I.442.500\$	-	287.740\$
6	Lợi-tức các bất động-sản của Nha Du-Lịch ..	G.N.	G.N.	-	-
7	Thương-trích ở quỹ Dự-Trữ Nhà Du-Lịch ..	500.000\$	851.000\$	-	351.000\$
8	Thu linh tinh	456.500\$	456.500\$	-	-
	<u>MUC II.-BAT THUONG THU</u>				
9	Tặng vật và di tặng vật	G.N.	G.N.	-	-
10	Lợi-tức về thuế đặc-biệt	G.N.	G.N.	-	-
11	Lợi-tức các vật thuộc quyền-sở-hữu	G.N.	G.N.	-	-
12	Trợ-cấp bất thường của các ngân-quỹ ..	22.000.000\$	G.N.	22.000.000\$	-
13	Lợi-tức về trái-khoản	G.N.	G.N.	-	-
14	Trích bất thường ở quỹ Dự-Trữ của Nha Du-Lịch	G.N.	G.N.	-	-
15	Linh tinh	G.N.	G.N.	-	-
	<u>TONG SO THU</u>	30.120.000\$	2.750.000\$	28.008.740\$	638.740\$
				Thêm :	27.370.000\$

	<u>B/.- CHI.-</u>				
	<u>MUC I.-THUONG CHI.-</u>				
1	Nhân-viên	I.402.000\$	819.000\$	583.000\$	
2	Vật-liệu	2.342.000\$	668.000\$	I.674.000\$	
3	Công-tác	3.000.000\$	72.000\$	2.928.000\$	
4	Trái-khoản	925.000\$	925.000\$	-	-
5	Thuế vụ	I8.000\$	I8.000\$	-	-
6	Thuế nhà	I70.000\$	I25.000\$	45.000\$	-
7	Trợ-cấp và linh-tinh	I40.000\$	G.N.	I40.000\$	-
8	Chi-phi kho dự-trú ..	I23.000\$	I23.000\$	-	-
	<u>MUC II.-BAT THUONG CHI.-</u>				

14	: quỹ Dự-Trữ của Nha	:	:	:	:	:	:
	: Du-Lịch	:	G.N.	:	G.N.	-	:
15	: Linh tinh	:	G.N.	:	G.N.	-	:
		-----		-----		-----	
<u>TỔNG SỐ THU</u>		:	30.120.000\$	:	2.750.000\$	:	28.008.740\$: 638.740\$
		-----		-----		-----	
						Thêm : 27.370.000\$	
		-----		-----		-----	
: <u>B/- CHI</u> .-		:	:	:	:	:	:
: <u>MUC I.-THƯƠNG CHI</u> .-		:	:	:	:	:	:
1	: Nhân-viên	:	1.402.000\$	:	819.000\$	:	583.000\$:
2	: Vật-liệu	:	2.342.000\$	:	668.000\$	:	1.674.000\$:
3	: Công-tác	:	3.000.000\$	:	72.000\$	:	2.928.000\$:
4	: Trai-khoản	:	925.000\$	:	925.000\$:	- : -
5	: Thuế vụ	:	18.000\$	:	18.000\$:	- : -
6	: Thuê nhà	:	170.000\$	:	125.000\$	:	45.000\$: -
7	: Trờ-cấp và linh-	:	:	:	:	:	:
	: tinh	:	140.000\$	:	G.N.	:	140.000\$: -
8	: Chi-phí khó dự-trù	:	123.000\$	:	123.000\$:	- : -
		-----		-----		-----	
: <u>MUC II.-BẤT THƯƠNG</u>		:	:	:	:	:	:
: <u>CHI</u> .-		:	:	:	:	:	:
9	: Công tác tái-tạo..	:	12.000.000\$	:	G.N.	:	12.000.000\$: -
10	: Tân công tác	:	10.000.000\$	:	G.N.	:	10.000.000\$:
11	: Công tác linh tinh	:	G.N.	:	G.N.	:	- : -
		-----		-----		-----	
<u>TỔNG SỐ CHI</u>		:	30.120.000\$	:	2.750.000\$	:	27.370.000\$: -
		-----		-----		-----	
						Thêm : 27.370.000\$.-	
		-----		-----		-----	

Kết toán bản ngân-sách 1956 của Nha Du-Lịch, Quốc-Gia Việt-Nam số tiền là BA MƯƠI TRIỆU MỘT TRĂM HAI MƯƠI NGÀN ĐỒNG (30.120.000\$.-)./-

QUYẾT ĐỊNH :

Của Hội-Đồng Quản-Tri
Nha Du-Lịch Quốc-Gia Việt-Nam
ngày 18 tháng 5 năm 1956

II AIGON, ngày 27 Tháng 6 1956
BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG-CHÁNH VÀ GIAO-THÔNG
CHỦ-TỊCH HỘI-ĐỒNG QUẢN-TRỊ
NHA DU-LỊCH QUỐC-GIA VIỆT-NAM,



Trần Văn Mөг
TRẦN-VĂN MӨC

Ngày	C H I T I E T	SỐ TIỀN
	Còn lại tính đến ngày 1er 6 - 54	I.338.152\$24
	A.-) <u>THU</u> .-	
20/5/55	Từ ngày 1/6/54 đến 3I/5/55	
	- Nộp vào quỹ dự-trữ số tiền thừa của niên-	
	khóa I954 (Nghị-định số 762/TTP/NS	
	ngày 15.3.56)	472.253,3I
	<u>TONG SO THU</u>	I.810.405\$55
	B.-) <u>CHI</u> .-	
	Từ ngày 1/6/54 đến 3I/5/55	
I2/II/55	- Thương-trích ở quỹ Dự-Trữ để trang trải	
	các thương-chi của niên-khóa I954 (Nghị-	
	định số IO50-TC ngày 8/II/54)	900.000\$.-
	<u>TONG SO CHI</u>	900.000\$.-
	C.-) <u>KET SO</u>	
	Tổng số thu	I.810.405\$55
	Tổng số chi	900.000,00
	Còn lại tính đến ngày 3I/5/55	910.405\$55

II AIGON, ngày 27 Tháng 6 1956
 BÔ-TRƯỞNG BÔ CÔNG-CHANH VÀ GIAO-THÔNG
 Chuẩn-chi viên Ngân-Sach Tư-Tri
 Nha Du-Lich Quốc-Gia Việt-Nam,



Trần Văn Mèo

VIET-NAM CONG-HOA

NHA DU-LICH QUOC-GIA

TAI KHOA I956

P H I G O N T H O

Nha Du-Lịch

Tài khóa 1956

M U C I - T H U O N G - T H U

Chương	LOAI THU	Ngân khoản	Ngân khoản	Sai biệt	
		mở cho niên khóa 1956	mở cho niên khóa 1955	giữa hai tài khóa	
				Thêm	Bớt
1	Trợ cấp của ngân sách Quốc-Gia	6.008.740\$	G.N.	6.008.740\$.-	-
2	Số thu niên kiệt	G.N.	G.N.	-	-
3	Trợ cấp của các cơ-quan công và tư	G.N.	G.N.	-	-
4	Thuế cư-trú của Ngoài kiều	G.N.	G.N.	-	-
5	Lợi tức khai-thác các cơ-sở thuộc Nha Du-Lịch	1.154.760\$	1.442.500\$	-	287.740\$.-
6	Lợi tức các bất động sản của Nha Du-Lịch ..	G.N.	G.N.	-	-
7	Thường trích ở quỹ dự-trữ Nha Du-Lịch	500.000\$	851.000\$	-	351.000\$.-
8	Thu linh tinh	456.500\$	456.500\$	-	-
Tổng Số thường thu :		8.120.000\$	2.750.000\$	6.008.740\$.-	638.740\$.-
				Thêm	5.370.000\$.-

NHA DU-LICH

Giải thích số tăng giảm

TAI KHOA 1956

Chương 1.- Trợ cấp của ngân sách quốc-gia cần-thiết cho sự thực-hiện chương-trình hoạt-động Nha Du-Lịch Quốc-Gia trong niên-khoa 1956.

Chương 5.- Giảm số thu so với niên-khoa 1955 vì các giao-kèo cho mượn một gian nhà cho "Rotary Club" và hai tủ kiến cho "Air-France" và "Havas Extrême-Orient" đã mãn hạn:

- Điều-kiện sách của khách sạn Majestic chấp-thuận ngày 1/10/1948
- Thu hàng năm (định giá tam-cá-nguyệt : 168.210\$.- kể từ ngày 1/9/1953 :..... 672.840\$.-
- Thu thêm về việc cho mượn phòng hớt tóc (định giá tam-cá-nguyệt : 4.320\$ kể từ ngày 1/9/1953) 17.280.-
- Khoản thu tối thiểu (định giá tam-cá-nguyệt: 33.660\$ kể từ ngày 1/9/1953 134.640.-
- Dự-trù thu thêm về số lời thiệt thọ phỏng định là 2.000.000\$.- cho niên-khoa 1955 300.000.-
- Thuê một gian nhà của khách-sạn Majestic cho hãng C.A.T. (Giao kèo ngày 19/1/54 Tiền thuê hàng tháng : 10.000\$ tính theo chỉ số 212 của tháng chín Dương-Lịch 1953) Một tam-cá-nguyệt 30.000.-

Tổng số 1.154.760\$.-

Chương 8.- Số chiết-kim về dụng cụ của Nha Du-Lịch tại khách-sạn Majestic :

- Dụng cụ bay biển (lần thứ nhất) 218.337\$60
- Sập đặt vệ-sinh (lần thứ năm) 50.122,14
- Đồ-đạc trang hoàng (lần thứ năm) 71.495,13
- Ước lượng ranh mạch lại dụng cụ mua năm 1951 (lần thứ ba) 116.575,80

Tổng số 456.530\$67

Chương:	LOAI THU	: Ngân khoản: : mở cho : niên khóa : 1956	: Ngân khoản: : mở cho : niên khóa : 1955	Sai biệt giữa hai tài khóa Thêm	Bớt
9	Tặng-vật và di tặng vật	G.N.	G.N.	-	-
10	Lợi tức về thuế đặc-biệt	G.N.	G.N.	-	-
11	Lợi tức các vật thuộc quyền sở-hữu	G.N.	G.N.	-	-
12	Trợ cấp bất thường của các ngân quỹ	22.000.000\$	G.N.	22.000.000\$	-
13	Lợi tức về trái khoán	G.N.	G.N.	-	-
14	Trích bất thường ở quỹ dự-trữ của Nha Du-Lich	G.N.	G.N.	-	-
15	Linh tinh	G.N.	G.N.	-	-
Tổng số		22.000.000\$	G.N.	22.000.000\$	-
				Thêm	22.000.000\$

GIAI THICH SO TANG GIAM

CHUONG 12.- Trợ-cấp bất thường của Ngân-Sách Quốc-Gia để trang-trải các chi-phí bất thường (công-tác tái-tạo và tân công-tác).

- Mua và sửa sang khách-sạn MORIN tại Tourane 12.000.000\$.-
 - Mua hay cất một khách-sạn tại HUE ... 10.000.000\$.-
- TONG SO : 22.000.000\$.-

NHA DU-LICH

TAI KHOA 1956

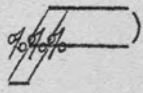
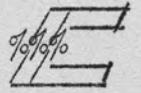
TONG HOP SO THU THUONG VA BAT THUONG

Chương:	LOAI THU	: Ngân khoản: Ngân khoản:		Sai biệt	
		: mở cho	: mở cho	: giữa hai tài khóa	
:	:	: niên-khoá	: niên-khoá	: -----	
:	:	: 1956	: 1955	: Thêm	: Bớt
1	Trợ-cấp của Ngân-sách Quốc-Gia	6.008.740\$	G.N.	6.008.740\$.-	
2	Sổ thu niên kiệt ..	G.N.	G.N.	-	-
3	Trợ-cấp của các cơ-quan công và tư ...	G.N.	G.N.	-	-
4	Thuế cư-trú của Ngoại-kiều	G.N.	G.N.	-	-
5	Lợi-túc khai-thác các cơ-sở thuộc Nha Du-Lịch	I.154.760.-	I.442.500.-	-	287.740\$.-
6	Lợi-túc các bất động-sản của Nha Du-Lịch	G.N.	G.N.	-	-
7	Thương-trích ở quỹ dự-trữ Nha Du-Lịch	500.000.-	851.000.-	-	351.000.-
8	Thu linh tinh	456.500.-	456.500.-	-	-
9	Tặng vật và di tặng vật	G.N.	G.N.	-	-
10	Lợi-túc về thuê đặc-biệt	G.N.	G.N.	-	-
11	Lợi-túc các vật thuộc quyền sở-hữu	G.N.	G.N.	-	-
12	Trợ-cấp bất-thường của các ngân-quỹ	22.000.000.-	G.N.	22.000.000.-	-
13	Lợi-túc về trái khoán	G.N.	G.N.	-	-
14	Trích bất thường ở quỹ dự-trữ của Nha Du-Lịch	G.N.	G.N.	-	-
15	Linh tinh	G.N.	G.N.	-	-
<u>TỔNG SỐ</u> ..		30.120.000\$	2.750.000\$	28.008.740\$	638.740\$
				Thêm	27.370.000\$.-

VIET - NAM CONG-HOA

NHA DU-LICH QUOC-GIA

TAI KHOA I956

 0-1 0-1 0-1  0-1 0

Nha Du-Lịch

M U C L - T H U O N G C H I

Tài khóa 1956

C H U O N G 1
(Nhân-viên)

---+---

Chương:Điều:	Loại chi	: Ngân khoản: Ngân	: Sai biệt
:	:	: mở cho : khoản mở:	: giữa hai tài khóa
:	:	: niên khóa : cho niên:	-----
:	:	: 1956 : khóa 1955	: Thêm : Bớt
:	:	:	:

PHAN TACH CAC NGAN KHOAN DINH MO (Nhân-viên)					
BAN GIAM ĐOC VA PHONG VAN THO					
1	1 Nhân-viên chánh ngạch				
	- Lương căn bản ...	120.000\$ (
	- Phụ-cấp đất độ...	90.000.- (
	- Phụ-cấp gia-đình.	32.000.- (
	- Phụ-cấp chức-vụ và (trách-nhiệm....)	13.000.- (	269.000\$	26.000\$	-
	- Đạm-phụ ngân-sách về hưu-bổng ...	25.000.- (
	- Tiền hưu-liễm ...	15.000.- (
	2 Nhân-viên khế-ước và công nhật				
	- Lương căn bản ..	410.000\$ (
	- Phụ-cấp đất độ .	270.000.- (
	- Phụ-cấp gia-đình	128.000.- (	424.000\$	451.000\$	-
	- Phụ-cấp chức-vụ (và trách-nhiệm. (	67.000.- (
	PHONG TIN TUC				
	3 Nhân-viên khế-ước và công-nhật				
	- Lương căn bản ...	45.000\$ (
	- Phụ-cấp đất độ...	35.000.- (	-	92.000\$	-
	- Phụ-cấp gia-đình	12.000.- (
	4 Chi-phí phụ-thuộc ...				
	- Phụ-cấp giao-tê-phi và kinh-lý-phi	70.000\$ (
	- Phụ-cấp đi đưong và lưu-tru	30.000.- (	86.000	14.000\$	-
30	Phí khoản niên-kiệt	40.000\$	40.000.-		
	<u>TONG SO</u> :	1.402.000\$	819.000\$	583.000\$.-	-

Thêm : 583.000\$

VIET NAM CONG HOA

NHA DU-LICH

TAI KHOA 1956

GIAI THICH SO TANG GIAM

- ĐIEU 1.- Chi-phí thêm ra vì nhân-viên tăng số
- ĐIEU 2.- Chi-phí thêm ra vì nhân-viên tăng số
- ĐIEU 3.- Lương-bổng nhân-viên của Phòng tin-tức Saigon sắp được thành-lập.
- ĐIEU 4.- Phụ-cấp giao-tế-phí và kinh-lý-phí và phụ-cấp đi đường và lưu-trú cho nhân-viên đi công-can ở trong xứ và ngoại-quốc để dự Hội-đồng Quốc-Tế
- ĐIEU 30.- Chi-phí chưa được thanh toán vì thiếu tài-liệu kế-tóan
- Hoàn lại số tiền lương nghỉ phép (1951) của ông Célestine Claude, Phó-Giam-Độc : 40.000\$.-

Nha Du-Lịch

Tài khóa 1956

T H U O N G C H I

C H U O N G I
(Nhân-viên)

Bảng tổng kê nhân-viên hiện-hữu của Nha Du-Lịch Quốc-Gia

C h ứ c - v ụ

:Nhân :Nhân:Nhân:
:viên :viên:viên:Tổng
:chánh:khế-:công: số
:ngạch:ước :nhật:

- Giám-Đốc		1		1
- Phó-Giám-Đốc		1		1
- Kế toán-viên		1		1
- Thư-ký bút toán			1	1
- Thư-ký	I		1	2
- Thư-ký đánh máy	I		1	2
- Bảo-thủ văn-khố viên			1	1
- Sao chép viên			1	1
- Hội-họa-viên			1	1
- Tổng thư văn			1	1
- Tài-xế			2	2
- Lao-công			1	1
Tổng số	2	3	10	15

NHA DU LICH

TAI KHOA I956

T H U O N G C H I

C H U O N G 1
(Nhân-viên)

Bảng tổng kê nhân-viên sắp được tuyển-dụng của Nha
Du-Lịch Quốc-Gia

C h ứ c - v ụ

:Nhân :Nhân:Nhân: Tổng
:viện :viện:viện: số
:chánh: khê:công:
:ngạch: ước:nhật:

- Chủ-sự	2			2
- Thư-ký (1)			2	2
- Thư-ký đánh máy			2	2
- Thông-dịch viên		1		1
- Hội-họa-viên			1	1
- Tổng-thơ-văn			1	1
Tổng-số :	2	1	6	9

(1) Đơn xin tuyển-dụng đã được Nha Tổng-Giám-Độc Công-Vụ chấp-thuận./-

C H U O N G 1

(Nhân-viên)

B A N G T O N G K E K I N H P H I

Điều	Lương bổng nhân-viên			Phụ-cấp về lương bổng		Phụ-cấp	Phụ-cấp	Phụ-cấp	Đảm-phụ	Tiền		Tổng cộng
	Chánh ngạch	Khế-ước	Công nhật	Đất đỏ	Gia-Đình	chức-vụ và trách nhiệm	giáo-tê: phí và kinh-lý	đi đưòng: và lưu-trú	ngân-sách: và về hưu-bổng	hưu-liêm		
1	: 120.000\$	-	-	: 90.000\$	: 32.000\$	: 13.000\$	-	-	: 25.000\$	: 15.000\$	-	: 295.000\$
2	: -	: 190.000\$	: 220.000\$	: 270.000\$	: 128.000\$	: 67.000\$	-	-	-	-	-	: 875.000\$
3	: -	: -	: 45.000\$	: 35.000\$	: 12.000\$	-	-	-	-	-	-	: 92.000\$
4	: -	: -	: -	: -	: -	-	: 70.000\$	: 30.000\$	-	-	-	: 100.000\$
30	: 40.000\$	-	-	: -	: -	-	-	-	-	-	-	: 40.000\$

	: 160.000\$	: 190.000\$	: 265.000\$	: 395.000\$	: 172.000\$	: 80.000\$	: 70.000\$	: 30.000\$	: 25.000\$	: 15.000\$	-	: 1.402.000\$

GIAI THICH SO TANG GIAM

Điều 1. - Thêm ra 190.000\$ để mua sắm, tu bổ, sửa sang thường xuyên bàn ghế, công-xa, máy, vật-liệu văn-phong, tài-liệu chuyên-môn du-lịch, hình ảnh, thuê bao điện-thoại, điện-tín và thơ-tín, chi-phí các nhân-viên đi công-cán, gia-nhập các cơ-quan quốc-tế.

- Gia-nhập các cơ-quan quốc-tế :	
- Gia-nhập Liên-Hiệp-Hội Quốc-Tế các cơ-quan Du-Lịch Chánh thực (UIOOT)	17.500\$.-
- Gia-nhập Ủy-Hội Du-Lịch miền Đông và Nam A-Châu (AETC)	17.500.-
- Gia-nhập Hội Du-Lịch Thái-Bình-Dương (PATA)	17.500.-
- Dự-trù tăng số tiền gia-nhập	17.500.-
Tổng số	<u>70.000\$.-</u>

Điều 2. - Thành lập phòng tin tức tại Saigon

Điều 3. - Tu bổ và chùng dọn phòng tin-tức tại Saigon

<u>Điều 4.</u> - Làm 3 mẫu tranh quảng cáo lớn, 6 màu	60.000\$.-
- In 3 tranh quảng cáo lớn, mỗi thứ 3.000 tranh ..	150.000.-
- Làm kiểu bản đồ Du-Lịch Việt-Nam	10.000.-
- In bản đồ Du-Lịch Việt-Nam ra 3.000 bản	60.000.-
- Làm mẫu tranh xếp đồng đôi bằng ảnh những thi-trần du-lịch Đàlat, Nha-trang, Tourane, Huế và Saigon	45.000.-
- In tranh xếp đồng đôi bằng ảnh ra 10.000 bản mỗi thứ	200.000.-
- Thực-hiện và chuyển âm một phim màu ngắn về Nha-trang	200.000.-
- Thực-hiện và chuyển âm một phim màu về phong tục Việt-Nam để dự vào "Tuần lễ phim du-lịch tại Bruxelles	700.000.-
- In 6.000 quyển chỉ-dẫn về thành phố Huế	30.000.-
- Bong ảnh	17.000.-
- Giấy và vật-liệu ảnh	25.000.-
- Mua một "pose metre" bằng điện	3.000.-
Tổng số ...	<u>1.500.000\$.-</u>

Điều 5. - Tham-dự vào các cuộc triển-lãm ở ngoại-quốc và thành-lập một phòng triển-lãm thương-trực các phẩm-vật thuộc tiểu công-nghệ tại phòng Du-Lịch Huế.

Điều 6. - Cung-cấp nhà ở cho nhân-viên cao-cấp : 1 Giám-Đốc - 1 Phó Giám-Đốc

Tiền nhà	22.000\$.-
Điện-thoại	7.000.-
Chi-phí về điện, nước	23.000.-
Tổng số	<u>52.000\$.-</u>

THUONG CHI

CHUONG 3

(Công tác)

Chương	Điều	LOAI CHI	: Ngân khoản:		: Sai biệt	
			: mở chọ	: mở chọ	: giữa 2 tài khóa	
			: niên khoa	: niên khoa	: Thêm	: Bớt
			: 1956	: 1955		
3		<u>CONG TAC</u>				
1		Sửa sang và tu-bổ các thi-trần du-lich và khách-san	3.000.000\$	40.400\$.-	2.959.600\$	-
2		Sửa sang các đường mòn và những nơi du-lich thặng-cảnh	-	-	-	-
30		Phí-khoản niên-kiệt	G.N.	31.600.-	-	31.600\$.-
<u>TONG SO</u> :			3.000.000\$	72.000\$.-	2.959.600\$	31.600\$.-
					Thêm	2.928.000\$.-

VIET-NAM CONG-HOA

- 19 -

NHA DU-LICH QUOC-GIA

TAI KHOA 1956

GIAI THICH SO TANG GIAM

CHUONG 3.-

Điều 1.- Khách-sạn Langbian Palace

- Thay máy bơm nước và các ống dẫn nước
- Sửa lò bếp
- Thay mới các đường giầy điện.

NHA DU LICH QUOC GIA

TAI KHOA 1956

THUONG CHI

CHUONG 4

(Trái khoản)

Thương	Điều	LOAI CHI	Ngân khoản: mở cho niên khóa 1956`	Ngân khoản: mở cho niên khóa 1955`	Sai biệt giữa 2 tài khóa Thêm : Bớt
4		<u>TRAI KHOAN</u>			
		Niên khoản về số tiền:			
		vay của Quỹ Bù-Trừ..	925.000\$-	925.000\$-	- : -

VIET-NAM CONG-HOA

NHA DU-LICH QUOC-GIA

TAI KHOA I956

G I A I T H I C H S O T A N G G I A M

P H A N L O A I

	Số tiền vay	Kỳ hạn	Số : thứ tự : của niên : - khoản :	Số Tiền : của : niên-khoản
- Số tiền vay của mục đặc-biệt Bù-Trừ hàng-hóa xuất và nhập-cảng phải trả lam 30 niên-khoản với số lời 2% mỗi năm để mua và sửa-sang khách-san Majestic. (Nghị-định số 274/3447 ngày 30/9/1948 của Tòa Đại-Sứ Pháp tại Việt-Nam)	14.000.000\$	17 tháng II	8	625.098\$88
- " -	6.000.000\$	27 tháng 6	7	267.899,52
- Số tiền vay của mục đặc-biệt Bù-Trừ hàng-hóa xuất và nhập-cảng phải trả lam 30 niên khoản với số lời 2 % mỗi năm, để sửa sang khách-san Majestic . (Nghị-định số 284/4366 ngày 11/10/1950 của Tòa Đại-Sứ Pháp tại Việt-Nam).....	700.000\$-	23 tháng 10	6	31.254,94
<u>TONG SO</u> :				924.253\$34

PHÁP LỆNH DU LỊCH QUỐC GIA

TAI KHOA 1956

TH U O N G C H I

C H U O N G 5

(Thuế-vụ)

Số	Điều	LOẠI CHI	Ngân khoản		Sai biệt
			1956	1955	
					giữa 2 tài khóa
					Thêm
					Bớt
5		<u>THUE VU</u>			
	1	Thuế-vụ Nha du-lịch :tràng trái và bảo- :hiêm	18.000\$.-	18.000\$.-	--
	30	Phĩ-khoản niên-kiệt	G.N.	G.N.	--
		<u>TONG SO</u>	18.000\$.-	18.000\$.-	--

GIAI THICH SO TANG GIAM :

ĐIEU I.- Bảo-hiêm 3 công-xa hiện-hữu của Nha Du-Lịch
(mỗi xe 6.000\$.-) 6.000\$.- X 3 18.000\$.

NHA DU LICH QUOC GIA

TAI KHOA 1956

T H U O N G C H I

C H U O N G 6

(Thuê nhà)

: Điều :	LOAI CHI	: Ngân khoản :		: Sai biệt	
		: mở chọ :	: mở chọ :	: giữa 2 tài khoá :	
:	:	: niên khoá :	: niên khoá :	: Thêm :	: Bớt
:	:	: 1956 :	: 1955 :	:	:
6 :	<u>THUE NHA</u> .-	:	:	:	:
:	1 : Thuê khách-sạn phụ	:	:	:	:
:	: Majestic	: I22.000\$.-	: I22.000\$.-	-	-
:	2 : Thuê đất khách-sạn	:	:	:	:
:	: Cát-Bi	: G.N.	: 3.000.-	-	: 3.000\$.-
:	3 : Thuê nhà làm tru-sở	:	:	:	:
:	: Nhà Du-Lịch ...	: 48.000\$.-	: -	48.000\$.-	-
:	30 : Phí khoán niên-kiết	:	:	:	:
:		:	:	:	:
	<u>TONG SO</u> :	: I70.000\$.-	: I25.000\$.-	48.000\$.-	: 3.000\$.-
		:	:	:	:
				Thêm : 45.000\$.-	
	<u>GIAI THICH SO TANG GIAM</u> :				

Điều 1.- Giao-kèo giữa Nha Du-Lịch và Công-Ty HUI-BON-HOA ngày 26.II.1948 được Tòa Đại-Sứ-Pháp tại Việt-Nam chấp-thuận (chỉ số hiện hành : 232 của tháng 6 năm 1953).
 - Tiền thuê hàng năm : 26.348\$40 X 4 I05.400\$
 - Dự-trù tăng giá thuê trong niên khoá 1956 do điều-khoản duyệt lại giá thuê trong giao-kèo ... I6.600.-

Tổng Số : I22.000\$

Điều 3.- Tiền thuê biệt-thự số I85, đường Hiền-Vương để làm Trụ-Sở Nha Du-Lịch 4.000\$.- một tháng.
 4.000\$.- X 12 = 48.000\$.-

HA DU LICH QUOC GIA

TAI KHOA 1956

THUONG CHI

CHUONG 7

(Trợ-cấp và linh-tinh)

Chiếm	Điều	LOAI CHI	Ngân khoản:	Ngân khoản:	Sai biệt
			mở chọ	mở chọ	giữa 2 tài khoá
			niên khoá	niên khoá	
			1956	1955	Thêm : Bớt
7		<u>TRO CAP VA LINH TINH</u>			
	1	Trợ-cấp chọ các viên quản-ly khách-san và cấp học bổng chọ sinh-viên và linh-tinh ...	G.N.	G.N.	- : -
	2	Cuộc thi tranh và ảnh	140.000\$-	G.N.	140.000\$: -
	30	Phí khoản niên-kiệt..	G.N.	G.N.	- : -
		<u>TONG SO</u>	140.000\$-	G.N.	140.000\$: -
					Thêm : 140.000\$

GIAI THICH SO TANG GIAM

Điều 2 .- Chi-phí tổ-chức 2 cuộc thi tranh quảng cáo du-lịch và 2 cuộc thi ảnh :

Hạng nhất : 15.000\$.-

Hạng nhì : 10.000\$.-

Hạng ba : 6.000\$.-

Hạng tư : 4.000\$.-

35.000\$.-

=====

Tổng số chi cho 4 cuộc thi : 35.000\$.- X 4 = 140.000\$.-

T H U O N G C H I

C H U O N G 8

(Chi-phí khó dự-trù)

Chương	Điều	LOAI CHI	Ngân khoản	Ngân khoản	Sai biệt
			mở chọ	mở chọ	giữa 2 tài khoá
			niên khoá	niên khoá	
			1956	1955	Thêm : Bớt
3	1	CHI PHI KHO DU TRU	123.000\$.-	123.000\$.-	-

GIẢI THÍCH SỐ TANG GIAM

Điều 1.- Kinh-phí dự-trù để ứng-phó với chi-phí khó dự-phòng

NHA DU LICH QUOC GIA

TAI KHOA 1956

TONG HOP SO THUONG CHI

Chương	LOAI CHI	Ngân khoản:		Sai biệt	
		mở cho	mở cho	giữa 2 tài khóa	
		niên khóa	niên khóa		
		1956	1955	Thêm	Bớt
1	Nhân viên	1.402.000\$	819.000\$	583.000\$	-
2	Vật-liệu	2.342.000\$	668.000\$	1.674.000\$	-
3	Công-tác	3.000.000\$	72.000\$	2.928.000\$	-
4	Trái khoán	925.000\$	925.000\$	-	-
5	Thuê-vụ	18.000\$	18.000\$	-	-
6	Thuê nhà	170.000\$	125.000\$	45.000\$	-
7	Trợ cấp và linh tinh:	140.000\$	G.N.	140.000\$	-
8	Chi-phí khó dự trù	123.000\$	123.000\$	-	-
Tổng số.....		8.120.000\$	2.750.000\$	5.370.000\$	-
				Thêm : 5.370.000\$	

NHA DU LICH QUOC GIA

TAI KHOA 1956

MUC II - BAT THUONG CHI

Chương	Điều	LOAI CHI	: Ngân khoản: Ngân khoản:		Sai biệt
			: mở chọ	: mở chọ	: giữa 2 tài khóa
			: niên khóa	: niên khóa	: Thêm : Bớt
			: 1956	: 1955	
9	1	<u>CONG TAC TAI TAO</u>	12.000.000\$	G.N.	12.000.000\$ -
			Thêm : 12.000.000\$		
10	1	<u>TAN CONG TAC</u>	10.000.000\$	G.N.	10.000.000\$ -
			Thêm : 10.000.000\$		
11	1	<u>CONG TAC LINH TINH</u>	G.N.	G.N.	- -

GIAI THICH SO TANG GIAM

CHUONG 9 .- ĐIEU I .- Mua khách-sạn MORIN tại
Tourane 12.000.000\$.-

CHUONG 10 .- ĐIEU I .- Mua hay cất một khách-sạn
tại HUE 10.000.000\$.-

NHA DU-LICH QUOC-GIA

TAI KHOA 1956

TONG HOP SO BAT THUONG CHI

Thương:	LOAI CHI	Ngân khoản	Ngân khoản:	Sai biệt	
		mở cho	mở cho	giữa 2 tài khóa	
		niên khóa	niên-khoá	Thêm	Bớt
		1956	1955		
9	Công-tác tái tạo	12.000.000\$-	G.N.	12.000.000\$-	-
IO	Tân công-tác	10.000.000\$-	G.N.	10.000.000\$-	-
II	Công-tác linh - tinh	G.N.	G.N.	-	-
<u>TONG SO</u> ...		22.000.000\$-	G.N.	22.000.000\$-	-
				Thêm : 22.000.000\$.--	

NHA-DU LICH QUOC-GIA

TAI KHOA 1956

TONG HOP SO THUONG CHI VABAT THUONG CHI

Số	LOAI CHI	Ngân khoản mở cho		Sai biệt giữa 2 tài khóa	
		niên khóa 1956	niên khóa 1955	Thêm	Bớt
<u>MUC I .- THUONG CHI</u>					
1	Nhân-viên	1.402.000\$	819.000\$	583.000\$	-
2	Vật-liệu	2.342.000.-	668.000.-	1.674.000.-	-
3	Công-tác	3.000.000.-	72.000.-	2.928.000.-	-
4	Trái khoán	925.000.-	925.000.-	-	-
5	Thuế-vụ	18.000.-	18.000.-	-	-
6	Thuê nhà	170.000.-	125.000.-	45.000.-	-
7	Trợ-cấp và linh tính	140.000.-	G.N.	140.000.-	-
8	Chi-phí khó dự- trừ	123.000.-	123.000.-	-	-
<u>MUC II.- BAT THUONG CHI</u>					
9	Công-tác tái-tạo	12.000.000\$	G.N.	12.000.000\$	-
10	Tân công tác	10.000.000.-	G.N.	10.000.000.-	-
II	Công-tác linh - tính	G.N.	G.N.	G.N.	-
<u>TONG SO CHI</u>		30.120.000\$	2.750.000\$	27.370.000\$	-
				Thêm : 27.370.000\$.-	